5.1.
1
2
1
27

F.i.
1
2
1
27

Universidade de Coimbra
Faculdade de Letras
1317840499

Memoranda — Cartões,

Estudos poéticos &

A. P.

Faculdade de Letras de Coimbra
SALA FERREIRA LIMA
N.º 13155 /

Faculdade de Letras de Coimbra
SALA FERREIRA LIMA

No album da M. Rª Julho 8

Pg 84

16 47

Belleza

Vem do amor a belleza
Como a luz vem da chamma:
É lei da natureza:
Quem ama ser bella, é bella.

Fórmas & aparencias, na belleza apparente
Mal vemos, o brunir
Do sol nos gram
E extatico gentil
Fazer o amor
Da pedra meia Estatua.
E é essa belleza? Não fo formosa.

Aspectos & adoro
Quando entre elles
Quasi furtivo a amor
Chora nos seus olhos
A magoa é a meiga belleza dos olhos de Or.
Porque amou demais — o fogo dos seus
Que ateiou era chamma de luz crystallina
É a luz d'amor
Que nelles transparece
E' nos é bella

Rosa
Pois tu ~~sabastes~~ flor minha
Pois tambem sabes ~~pertisar~~?
Vive por ~~ti~~ mais a sua
Senão so por cuanto
Deos — pe ~~cuanto~~.

Pag 48
Confissões de Rosa

17 9 Junho - 1843

Rosa namorada

Quem bebe, rosa, o perfume
Que de teu seio respira
~~Que dysthao, ~~ cujo~~
E' um dysthao, um anjo? ou uma
Que em ti aroma delicia?

Quem é o Deus q namorado
De teu thorno te agiette
E em redor vai contar
Sobre o cetro thuriste de Aurora?

Ninguem? — Mentiste. Enquanto
Em languidez imitando
Quem tua luz esfria prende
Diz rosa namorada.

E a côr da purpura vossa
Como afinal te denuncia
E que pudicos labios
Nas tuas folhas q tu pintas?

E os espinhos q' tem elles
Tinhos na propria lastima
Comq' magoas e queixumes?
Pos desarmam, ó rosa?
E fg na fronte feridas
Pensas tanto ao meu soffrer
Porq' acentes tam sentida
A queixa do rouxinol?

Eu em mim ouvi um suspiro
Semelhante ao teu soluço
Nas agoas d'um regato
Vae espreitar a tua magoa,
Vae a vi afflicta amante!
Eu de prazer ando cego.
Todas mentes Rosa es ama
E tambem tu amas flor.
dos ar! se não for por um
E não de com amores
Q' em teu seio tudo
Q' bebe em teu perfume
O fel de todas soffre

Pag. 68

Roquette des fous

Roquette des fous
Ah vous é mon dieu
Que vous puissiez à mes tendres
à vivants de vous

de pourpre à verdure
Ô ruisseaux du midi
Surpris par elle
Ah! du royaume

Et que des étoiles
Vous apprendre
Et ô amour éternité
Dieu ô combien

Roquette des fous
Pour lui fleurs
Pour ô vous tendres
Pour ô vous ?
Surpris amour.

Rose Lui

Le tour à dessiner sert à
tourner les choses pour en
faire des

Cet arbre est une place délicieuse
pour se promener comme après le dîner
Et toute la nuit on y est en sécurité
pour y voir clair pendant
la nuit

Cet arbre est une place délicieuse
pour se promener toute la nuit
à l'ombre

Le chien est dans la cour, et le chien
est dans la cour, et le chien est dans la cour
pour garder la cour, et le chien est dans la cour
pour garder la cour

Le chien est dans la cour
pour garder la cour

Le chien est dans la cour
pour garder la cour

2

1 A boa é formosa, tem ...
Deus ... chamados flor d'amor
... vez

Versos, traduções

Representados pela primeira vez em
Coimbra em de de 1818.

Sedução — tragédia — em ... Elegia.
Os Tedios Malaventurados, ... Idyllio.
Odes — Epigrammas — Elegias
Dithyrambos, Odes — ... de a ...
... Rosa
... do amor a flor ... e do delirio

Ena n'aria à bemfatta
E'n'ena reina de sol
Ena da roua chaumard
Sur da jeuppa à rouyaud.

Ella cos dans broudre
Que a'reita à vembabeta
Elle ena cuina bouna
Oh'ma voutra à thoua

Rosa sem espinhos
Para todos tens carinhos
Só ninguem morres rigor?
Quem vem ti tu sem espinhos
Só' q não te sintam flor.

Se a borboleta vaidosa
A deseja te vai beijar
O meu q Rubyzer, vem
E' surpreendida e d' amor.

Eq. a touca da abelha
Bem modesta em seu Zumbir
Pede, o teu vermelhão
Bem me pode acudir

Deixa do calix divino
Como se gosta libar
Deixa d' meter preguiça
Pede em mim foi fabricar.

Tu de tantum vendis
De malorum compagibus
Tu á supplicio absis?
Non solum dicis, sed

Tantum ~~duo~~ cantum, ~~tantum~~ cantum
Tantum duo, nullum nisi!
Et non e meis tuis ofsum
Si. ; - non te intendo sic.

Rosa e Lyrio

A rosa é formosa
Bem sei
Porque me chamam
Flor d'amor
Não sei.
A flor bem d'amor
É o lyrio
Tem mel no aroma
Dor na côr
O lyrio.
Se o thesouro é fagueiro
Na rosa,
Se é da belleza
Mór primor
A rosa;

No lyrio o martyrio
Que é meu
Pintado vejo:
Côr e ardor
É o meu.

×

Da rosa é formosa
Bem sei;
Mas verá de outros
Flor de amor...
Não sei.

Eryen a prenta linia
Eryen a brima frena
O autro sho dedarú
Ja mugnin ma oi ata

Ves o sal mudenta
Ja cabrin ma mu
Kfrenta kend
Eryen oneupim!

8

Estes sitios.

1 Oh bem, estes sitios cuendo
2 Ve-os bem n'este obscuro
3 Ah! o negro dos meus ogos
2 Ah! ai! o mundo dos tristes finados
3 Que fundo, e delle bem
4 Que fundo ninguem o fundo.
3 Pois meus sentes n'este mesmo bebo
5 Vão dar theima da agoa nossa
4 Estar-te alma a tragar libed
6 a mesma de immundo e frigor?
7 Oh! aqui, aqui to e ingrimdo
4 Do fundo do seu abysmo
6 Satisfeito aqui to vim ouvir

O ar gemendo dos fados Ha calor
De mais agos o nitreo cemdor,
E uma gente arrugada Ha cràta
Dor sino cencia do infeita tinda
infantil do pudor

E deixar tres delicios como ésta
Oh trocar este ceo de cemtimo

Pelo inferno de escravidão!
Vender alma e razão à importuna
Ir sound.r a mentira em sua carta
Ajoelhar em cem thronos à voz d'ouro
Ter de rir nos orgias da nossa
Chamar vida ao terror da vergonha!

[illegible]

Não [illegible], nossa vida aqui
Que Jesus tem [illegible] entre suspiros
[illegible] bem [illegible] alli [illegible]
[illegible] no [illegible] alma muita [illegible]
[illegible] no [illegible] deve ao [illegible]

[illegible]

Ai não, não, nossa vida aqui
Nossa vida aqui toda [illegible]
Diz-lhe ad'ella o [illegible]
Disse á [illegible] dos [illegible]
Disse-o ao vento do [illegible]
Disse-o [illegible] os [illegible]
D'esta nossa [illegible]
Paraiso onde [illegible]
Oh fausto [illegible]
Ou fausto [illegible]

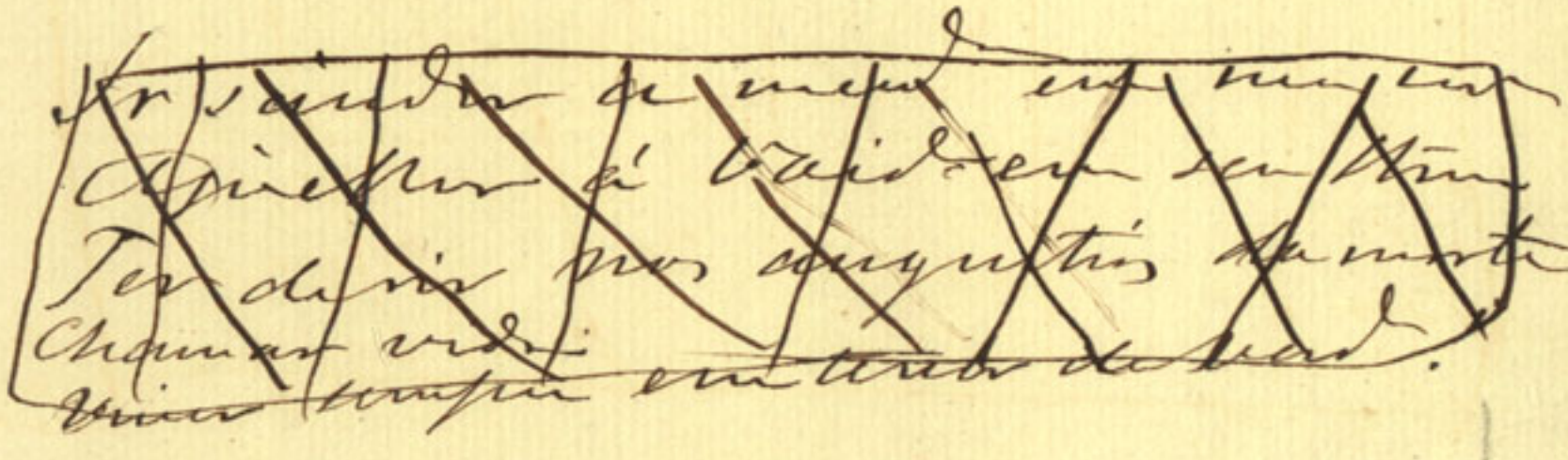
Nunca amei.

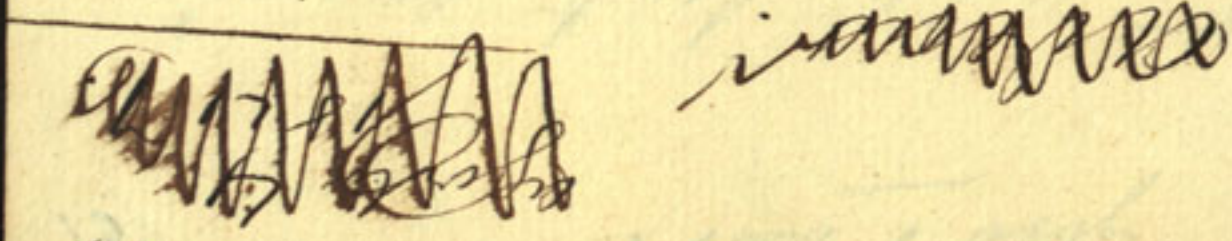
Nunca amei, não, ai nunca amei
na vida

senão a ti.

Nem eu sei onde a tinha a alma
escondida,

Quem tanto (tinto) agui.





15

Gôso e dor.

1 Se eston contente, grande
2 Bem ista immensa ventura
3 Que me dó no tan amor?
1 Não, ai! não: falta-me ainda
2 Succumbir abaixo de tanta
3 Excessiva de sorte e dor.

Doe-me alma, dia, e a tristeza
Vaga incerta, sem motivo
No coração me hoje cai
Aberto em tua belleza
Não fé de mesmo em se crio
Porque a vida me pesou

Não tenho mão ser bom
Para este gôso excessivo
Que me inunda o coração
Teme Stella — e delirante
Succumbo ao peso — e cahi em
~~Os meus braços~~
Os meus a luz do sol

Agosto 47

Flor d'amor

A flor de ventura
Que amor me entregou
Tam bella e tam pura
Jamais a verei

Não ~~nasce~~ brota no telar
De incauta vigia
Vai nascer n'Alcaçar
De virgens feiticeiras

Jardins de Babilonia
Não podem rivalisar
A flor da ventura
Que amor me mostrou

Semente é divina
Que veio dos ceos
Se nasce germina
No solo de Deus

Fau abon d'minon
Nan ha ouhin flor
Nus longer da von
Lhe auvion a cûr

E o arom ! ai delivin
Jhom e fem Jin
E'a mm e'o myni
E'o mokò e'o vonni

E'mm philtro f apun ~~epalle~~
Nn ~~afoun~~ epalle o / ~~o soubin~~ i. vver
E en dore tohm
Fg d'lanvio mmer

Ai mmer f - Jhohlle
Benidhe d'lamm
Nn mm lam a mm
Bijandè - te flor.

Nº 6 — 5 Ventos — Agosto 1 p

Sou bella
Bem o vêi dos outeiros
Meus cães
Divinos bem dos Lares

~~Mar em~~
~~Vêi-a bella em bonança~~

Mar em uma tarde amena, calma e bella
~~Eu~~ Eu toda a natureza
Vou ~~cantando~~ vejo outra bella
Vem a ti a ti!

Divina
E' vinda dos ares
Sandoval
Na ramagem alegra cantores
Vou ~~em~~ de vós rompendo ~~em~~
A tarde a melodia
Vão vindo outros hymnos
Vem a ti, a ti.

Celeste

E' d'aroma e' virsadi ~~ilek~~ trupe agente

Respira

Dita aura q' tinta as flores segue

celeste

Aroma de perfume agente.

Mas de cada sua voluptuosa

Formerly

Se trag perfum a bri
E andren vij an b or tho
Le tan vn z e re hurun
E- /che ete or vindrn
D- /bestu an s bolen
aron e zn ri e re

25
Voz e aroma

20 9.bro 22 1847

A brisa voga no prado
Nem voz nem perfume tem:
Quem canta é o ramo agitado
O aroma é das flores nem.

Pois restituam-me as flores
Que uma a uma eu vi murchar,
Pois tornem os verdores
Aos ramos e eu vir cantar,

E em torrentes d'harmonia
Minha alma se exhalar
Esta alma que muda e fria
Nem sabe se excita já.

Preito

Nº 26 — 1848

21

É lei do tempo, senhores
Que ninguem domine agora,
E todos queiram reinar.
Quanto vale n'esta hora
Um vassallo bem sujeito
Leal de homenagem e preito
É facil de governar?

Pois o tal sou eu, senhores.
E aqui juro e affirmo agora
Que a um despotico reino
Quizera dar-me n'esta hora.
Mas tanto me sujeito,
A 3 reis não é — muito é meu
4 1 2
preito.
Quero um amo a governar.

Janeiro 2 — 1845

Sobre se era mais formosa
a vermelha ou branca rosa
ardem acesos aqui
Em Inglaterra

Paz entre os dous — jamais!
Reinar ambos as rosas
Também não. E como acabar,
Como resolver?

Falei em lá na Inglaterra
para acabar com aquela.
Ei-los aqui com
~~Vedes as duas~~ aquelas
rosas ~~Rosas~~ rivais.

Atei-as em laço estreito
Que artista ~~fui~~ ! como gosto
E vi! que lindas são, e amo
as suas flores!

Dirão ~~q~~ é cópia — bem sei
que todo criterio o roubei
mas pensamento tão bonito
Do teu semblante.

Seria. Mas se é tão bello
Que Deus me deu em modelo
Do meu Senhor em vossa
Tenho verdade.

Pensieri

~~Pensieri gentili ai lettori~~
Pensieri da buona notte
~~Buona notte ai pensieri~~
Vedevamo insieme con Camilla?
Quando s'era tutti a pensare
~~Non vorrei già fare a loro~~
~~Questi versi ottimi intanto~~
~~Buona notte, cari amici~~
Non vorrei già ottimi intanto
Non ci vedevamo da Camilla?
~~Ah!~~ Pensieri Cattivi a volo
~~Pensieri da buona notte~~
Dalla Dalmazia
~~Cotta a Pisa~~ con Camilla
Qui a Firenze Camilla notte
Miei pensieri Camilla!
~~Pensieri da buona notte~~

Non si vedeva a sera a Camilla,
Qui pensieri è sempre a Camilla
Le due viole pensieri!

Pensieri da buona notte
Tutta c'era posto d'Ella
Posto d'Ella o pensieri

37

Jorem de luz resplend
ahromam no oriente
rum estella lumebb
to. ja longe della
Pa o occaso se inclum
rum camelo ja
adram

Jovem e pura nascia
No oriente — uma estrella
bella
Vesta esposo. Nuvia adoran
te ente durante a vida
Caminhou ao occaso.

A uma estrella q nasce
Jovem e pura no orien=
te Uma planeta ja nasce
Pla o occaso perdigio

A bella estrella morreu
Que agora vive no ce

Serie 1.ª 95

abril 13 — 49. 42

Soalhos de D. M. de C. M.

Portas de Estrella
Como vos festeiam meus
Pelos Ploxy virginum
Def se como douzellas;
Pelos hymnos virginaes
E vos Pes ennos dormem;
Por aquelle Estrella
Que a vos deu
Luz de amendoa
E o alliviou na terra
Isto he um Lume de ceo
Por tudo q.to em quem
Quando em Arabia guiou
Bemfeitorias de Deos
Dos Estrella
Sua historia

Eu os vejo
mudos

Eu vejo o mundo.

Este sim é Mundo
Porque não há adivinhar
Nem duvidar mais sim

Li-a em P. meu coração
Em seus olhos inocentes,
Transparentes, transparentes
Até dentro do coração.

A. D. Mr. Jones. Dunstable

My dear Friend

[illegible] to assure you
Agni nest ta calumny
annoi gentil et belle

Veio amor é ver tambem
E no diplomma atteste
Agni merece o titulo bem

Regente de Hymen
O Deste Iberia
Fonte [illegible] recebem

Em [illegible]
Leitos [illegible]
Em [illegible]
Agni [illegible]

Abril 26
1849.

7 de agosto 49

1 Em noite ma[n]ª alma
2 Nota antiga e voz só,
2 Em soltos pregos o véo
1 Dos teus pendia em calma
2 O cinjo g[ra]a eterna g[ra]ça
3 Diz-me tu onde anuncia
3 Recebem doces despojos
4 Virtus se cõ[mu]tem luma
4 Fendendo o espesso negrume

1 Fazia mal um leve anjo
2 Os Sr. tuas tuas espheras
1 Sons altos sentes de arcanjo
2 Destruindo ob negror
3 Que a face do orbe inundaria
3 Sentia m[ã]. alma a agonia
4 Os dous do monte em si
4 E[m] Tem pre calma

51

agosto. 1850

f. 30

Cascaes

Andava alli a torre
nos derradeiros rochedos,
A deserta arida serra
Por entre os negros penedos
Só deixa viver mesquinha
Triste planta rasteira.

Faculdade de Letras de Coimbra
SALA FERREIRA LIMA
N.º

55

Faculdade de Letras de Coimbra
SALA FERREIRA LIMA
N.º ...../.....

57

Faculdade de Letras de Coimbra
SALA FERREIRA LIMA
N.º

61

65

67

Verso já não sei fazer
E quanto faço mal
Como o bom Mestre Jardim
Já os versos com calma

Quinte non est tu mi
Dijsjeon-ce autem illusa

Virtus corona de rosas
a verte alva e resplandente
Trayan nos meus formosa

en un anjo

Era noite na minha alma
noite na terra e no ceo
estrella —
adorei-a —

Verso imitado do francez:
Chora agua benta co'olho ore-
mellado.

Asclepias carnata — Loureiro
Tropaeolum, da mesma flor sin cesso
procede com a camelia —
aroma — não tem medo do
frio. Jr. de Ch. 4 vol.

1 — Gôso e dôr
2 — Este sitio!
3 — O album
4 — Os 5 sentidos
5 — O anjo caido
6 — Flor de ventura
7 — Bella d'amor
8 — Coquette ~~torpedo~~
9 — Saudade
10 — Belleza
11 — Rosa e Lyris
12 — Aquella noite!
13 — Não te amo.
14 — Anjo estre.
15 — Cascaes!
16 — Adeus.
17 — Rosa pallida.
18 — Rosa sem espinhos.
19 — Rosa, o perfume.
20 — Destino.
21 — Sina.
22 — Aurora
23 — Barca bella
24 — Viúva

Mariquito
Satyr.

Palmella
Salve!
Cruz quebrada.
Carnaçide
Rosa-caes.

Faculdade de Letras de Coimbra
SALA FERREIRA LIMA
N.º ...../.....

O

CONDE

NOVION